

© 2019 by Damchö Rinchen

All rights reserved.

This text, or parts thereof, may not
be reproduced in any form
without permission from the publisher.
Printed in the USA

Published by Damchö Rinchen
Palyul Changchub Dargyeling Ohio PO Box 202
Richfield OH 44286
330-659-0468
damchorinchen@palyulohio.org

༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚོགས་སྤྱོད་པ་བཞུགས།

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones

ལས་གང་ཞིག་སྒྲོམ་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱའོ། །

One must keep in mind that if these verses are recited once before beginning any activity, whatever project undertaken will work out exactly as you wish.

ཙོ། ལྷོང་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷུན་གྲུབ་པའི།།

om nangsid namdak rangshyin lhündrub pé

Om The entirety of phenomenal existence is by nature spontaneously pure.

བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི།།

tashi chokchü shying na shukpa yi

To all who abide in the auspicious realms of the ten directions,

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས།།

sangye chödang gendün pakpé tsok

The Buddha, the Dharma, and assembly of noble Saṅgha,

ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

künla chaktsal dakchak tashi shok

We render homage; may all be auspicious for us!

སྲོན་མའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་སྦྱུབ་དགོངས།།

drönmé gyalpo tsalten döndrub gong

Drönmé Gyalpo, Tsalten Döndrup Gong,

བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་བྲགས་དཔལ་དམ་པ།།

jampé gyenpal gédrak paldampa

Jampé Gyen Pal, Gedrak Paldampa,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན།།

künla gongpa gyacher drakpa chen

Kün La Gongpa Gyacher Drakpa Chen,

ལྷུན་པོ་ལྷུར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི།།

lhünpo tarpak tsaldrak paldang ni

Lhünpo Tar Paktsal Drakpal,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ།།

semchen tamched lagong drakpé pal

Semchen Tamché La Gong Drakpé Pal,

ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཉ།།

yitsim dzedpa tsalrap drakpal té

Yitsim Dzepa Tsal Rap Drakpal—

མཚན་ཅོམ་ཐོས་པས་བྱ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ།།

tsentsam töpé tashi palpel wa

Merely hearing your names increases glorious good fortune!

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

déwar shekpa gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight sugatas,¹

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ཉུ་དཔལ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་འཛིན།།

jampal shönnu palden dorje dzin

Youthful Mañjuśrī, glorious Vajrapāṇi,

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།།

chenrézik wang gönpo jampé pal

Lord Avalokiteśvara, glorious protector Maitreya,

ས་ཡི་སྤྱིང་པོ་སྤྱིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ།།

sayi nyingpo dribpa nampar sel

Kṣitigarbha, Sarvañīvaraṇaviṣkambhin,

ནམ་མཁའི་སྤྱིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བབས།།

namkhé nyingpo pakchok küntuzang

Ākāśagarbha, and Samantabhadra, the supreme ārya !

ལྷུང་ལ་རྗེ་རྗེ་པད་དཀར་ལྷ་ཤིང་དང་།།

utpal dorje pekar lushing dang

The utpala flower, vajra, white lotus, nāga-tree

1. *King of Lamps, Steadfast and Powerful One Whose Vision Fulfils All Aims, Glorious Ornament of Love, Sacred Splendour Renowned for Virtue, The One Whose Concern for All Brings Him Universal Renown, Glorious One as Renowned as Mount Meru in Eminence and Might, Glorious One Renowned as Caring for All Sentient Beings, and Glorious One Renowned as Most Powerful in Satisfying Wishes.*

ནོར་བུ་རྒྱ་བ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི།།

norbu dawa raldri nyima yi

Wish-fulfilling jewel, moon, sword, and sun,

ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག།

chaktsen leknam tashi palgyi chok

Your gracefully held emblems, are supreme in granting the most glorious good fortune.

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

jangchub sempa gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight bodhisattvas!

རིན་ཆེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ།།

rinchen dukchok tashi sergyi nya

The most precious umbrella, the auspicious golden fish,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།།

döjung bumzang yid'ong kamala

The wish-fulfilling vase, the exquisite kamala flower,

སྒྲོན་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ།།

nyendrak dungdang püntsok palbé'u

The conch of fame and glory, the glorious knot of prosperity,

མི་ལུ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ།།

minub gyaltsen wanggyur khorlo té

The eternal victory banner, and the all-powerful wheel—

རིན་ཆེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕྱག་མཚན་ཅན།།

rinchen takchok gyedkyi chaktsen chen

Holding these eight most precious emblems

ཐོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དགེས་བསྐྱེད་མ།།

chokdü gyalwa chödching gyékyed ma

Are the creators of delight, making offerings to the buddhas of all directions and times.

སྒྲིག་སོགས་ངོ་བོ་བྲན་པས་དཔལ་སྤེལ་བའི།།

geksok ngowo drenpé palpel wé

Merely thinking of you, the goddess of beauty, and the others,
increases our glory.

བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

tashi lhamo gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight goddesses of good fortune!²

ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲིད་མེད་བུ།།

tsangpa chenpo déjung sédméd bu

Mighty Brahmā, Śiva,³ and Viṣṇu,

མིག་སྟོང་ལྷ་ན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་།།

miktong dendang gyalpo yulkhor sung

Thousand-eyed Indra, and the kings: Dhṛtarāṣṭra,

འཕགས་རྒྱུས་པོ་དང་རྩ་དབང་མིག་མི་བཟང་།།

pakyépo dang luwang mikmi zang

Virūdhaka, the nāga lord Virūpakṣa,

རྣམ་ཐོས་སྲས་ཉི་ལྷ་རྒྱས་འཁོར་ལོ་དང་།།

namtö séte lhadzé khorlo dang

And Vaiśravaṇa—each one holding a divine emblem:

ཉི་ཤུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་དྲེ་རྩེ་ཅན།།

trishu ladang dungtung dorjé chen

Wheel, trident, lance, vajra,

བི་ཨོ་རལ་གྱི་མཚན་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།།

piwam raldri chödten gyaltsen dzin

Vīṇā, sword, stūpa and victory banner—

ས་གསུམ་གནས་སུ་དགེ་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྤེལ།།

sasum nésu gélek tashi pel

You bring virtue and auspiciousness to the three realms.

2. *Beauty, Garlands, Song, Dance, Flowers, Incense, Light, and Perfume.*

3. *In this verse, Śiva is given the name Śambhu and Viṣṇu is called Nārāyaṇa.*

འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་བ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།།

jikten kyongwa gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight worldly guardians!

བདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ།།

dakchak dengdir jawa tsompa la

As we now engage in this activity,

གོགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀྱན་ཞི་ནས།།

gek dang nyéwar tséwa künshyi né

Having pacified all obstacles and harmful influences,

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།།

dödön palpel samdön yidshyin drub

May the splendor of our desires and aims increase, and our aspirations be fulfilled according to our wishes,

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག། ॥

tashi délek pünsum tsokpar shok

Bringing perfect auspiciousness, happiness, and goodness!

ལྷ་ཚོ་བརྗོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀྱན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚོ་བརྗོད་ན་མི་ལམ་བཟང་པོ་མཐོང་། །གཡུལ་དུ་འཇུག་ཚོ་བརྗོད་ན་
ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་རྩོམ་དུས་བརྗོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱན་དུ་བརྗོད་ན་ཚོ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་ཤིས། །བདེ་
ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཀྱན་བྱང་མཛོད་མཐོ་ངེས་ལེགས་ཀྱི། །དོན་ཀྱན་འགྲུབ་པ་
རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས།།

“Recite this prayer upon waking and you will accomplish all your aims for the day. Recite it when you go to sleep and you will have good dreams. Recite it before a conflict and you will be completely victorious. Recite it when embarking on any project and you will be successful. By reciting this prayer daily, your life span, splendor, renown, and wealth will increase, you will find perfect happiness and goodness, you will accomplish your aims exactly as you wish, all harmful actions and obscurations will be purified, and all your wishes for higher realms, liberation, and omniscience will be fulfilled.” So declared by the Buddha himself.

རབ་ཚོས་མེ་སྤྲེལ་རྒྱ་བ་ལ་པའི་ཚོས་ལྷ་གཟའ་ཉི་མ་དང་རྒྱ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་འཇམ་དཔལ་དགེས་པའི་
རྫོང་ཇི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱུང་བའི་ནོར་བུའི་དོ་གཤམ་ཆེན་པོའོ།།

This great garland of jewels arose from the ocean of Jampal Gyepé Dorjé's (Mipham Rinpoche) mind on Sunday, the third day of the fifth month of the Fire Monkey year (1896), during an auspicious time when the moon was in the Pushyā nakshatra.

Rigpa Translation edited by Damchö Rinchen 2020.

༄༅། །ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧྱེ་ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཚམས།

hūng orgyen yulgyi nubjang tsam

HUNG On the northwest border of the country of Uḍḍiyāna,

པདྨ་གོ་སར་སྒྲོང་པོ་ལ།

pema gésar dongpo la

In the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

yatsen chokgi ngödrub nyé

You attained the most marvelous spiritual accomplishment.

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

pema jungné shyésu drak

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

khordu khandro mangpö kor

You are surrounded by a retinue of many dakinis.

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།

khyedkyi jésu dakdrub kyi

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jingyi labchir shéksu sol

Pray come forth and grant your blessings!

གུ་པདྨ་སྐྱེ་རྒྱུ་ཧྱེ།

guru pema siddhi hūng

སླ་བརྒྱུད་གསོལ་འདེབས།

Prayer to the Nyingma Lineage Lamas

ཀུན་བཟང་རྫོང་སེམས་དགའ་རབ་ལྷོ་སིང་།།

künzang dorsem garab shiri sing

Kuntuzangpo, Dorje Sempa, Garab Dorje, Shri Singha;

པདྨ་ཀུ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ལུ་ལྷ།།

pemé kara jébang nyishu nga

Padmakara, the king and subjects who are the twenty-five disciples,

སོ་བླུ་བ་གཞུག་གཉེན་གསལ་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཙུ་སོགས།།

sozur nubnyak tertön gyatsa sok

So Yeshé Wangchuk, Zur Chen Shakya Jungne, Nub Sangyé
Yeshé, Nyak Jñānakumāra, the hundred treasure revealers
and others—

བཀའ་གཏེར་སླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

kater lama namla sölwa deb

I pray to the lamas of the lineages of kama and terma.

རྩ་བའི་སླ་མའི་གསོལ་འདེབས།

Prayer to the Root Guru

འོག་མིན་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བླ་ན།།

ökmin chökyi yingkyi podrang na

In the dharmadhatu palace of Akanishtha,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་དེ་བོ་ཉིད།།

düsum sangyé küngyi ngowo nyid

The essence of all the buddhas of the three times

རང་སེམས་ཚོས་སྐྱར་མཛོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ།།

rangsem chökur ngönsum töndzed pa

Is the one who directly reveals my own mind as the
dharmakaya—

རྩ་བའི་སླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

tsawé lama namla solwa deb

To the root guru I pray.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲོ་མ་དང་།།

kyéwa küntu yangdak lama dang

In all lifetimes, may I never be separated from the perfectly pure guru.

འབྲུལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།།

dralmé chökyi pala longchöd ching

Utilizing the glorious Dharma to its utmost,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས།།

sadang lamgyi yönten rabdzok né

Perfecting all pure qualities on the stages and paths,

དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

palden lamé gopang nyurtob shok

May I swiftly achieve the state of the glorious guru!

རྒྱན་བཤགས་ཡན་ལག་ལྷ་པ་ནི།

Daily Five Branch Confession Prayer

དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚི།།

könchok sumla dakyab chi

I take refuge in the Three Jewels.

སྤྲིག་པ་མི་དག་སོ་སོར་བཤགས།།

dikpa migé sosor shak

I confess each of my negativities and nonvirtues individually.

འགྲོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རངས།།

drowé géla jéyi rang

I rejoice in the virtues of sentient beings.

སངས་རྒྱས་བྱང་ལྷུབ་ཡིད་ཀྱིས་བརྩུང།།

sangyé jangchub yidkyi zung

I keep the buddhas and bodhisattvas always in mind.

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ།།

sangyé chödang tsokchok la

To the Buddha, Dharma, and Sangha,

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚེ།།

jangchub bardu dakyab chi

I go for refuge until I attain enlightenment.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར།།

rangshyen dönyi rabdrub chir

To fully accomplish the purpose of myself and others,

བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི།།

jangchub chokgi semni kyédpar gyi

I generate the supreme bodhicitta.

བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིད་ནས།།

jangchub chokgi semni kyédgyi né

By the generation of the supreme bodhicitta,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགོན་དུ་གཉེར།།

semchen tamched dakgi dröndu nyer

I regard all sentient beings as my guests.

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་མཚོག་ཡིད་འོང་སྤྱད་པར་བགྱི།།

jangchub chödchok yi'ong chedpar gyi

I joyfully maintain the supreme discipline of enlightenment.

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

drola penchir sangyé drubpar shok

May I accomplish buddhahood for the benefit of sentient beings.

༄༅། །མཇུག་མོ་བདུན་མ་ནི།

Long Mandala Offering
(for General Offering and Requesting Teaching)

ཨོ་བཟོ་བྱ་མི་ཞུང་རྒྱུ།

om benza bhumi āh hūng

གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཚེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།

shyi yongsu dakpa wangchen sergyi sa shyi

The ground is a completely pure and very strong golden foundation.

ཨོ་བཟོ་རེ་ལེ་ཞུང་རྒྱུ།

om benza rekhé āh hūng

ཕྱི་ལྷགས་རི་འཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་རྒྱུ།

chi chakri khoryuk gi korwé üsu hūng

The outer perimeter is surrounded by a wall of iron mountains, in the center of which is a Hung,

རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་སུ་གླིང།

ri gyalpo rirab shar lüpakpo lho dzambuling

(From which arises) Mt. Meru, the king of mountains.

To the East is Lhuphakpo, to the South is Dzambuling;

རུབ་བ་ལང་རྟོད། བྱང་སྐྱ་མི་སྟན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས།

nub balangchöd jang draminyen lü dang lüpak

To the West is Balangchod; to the North is Draminyen.

Flanking Lhuphakpo in the East are Lu and Luphak;

རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ།

ngayab dang ngayab shyen yoden dang lamchok dro

Flanking Dzambuling in the South are Ngayab and Ngayabshyen;

Flanking Balangchod in the West are Yoden and Lamchokdro;

སྐྱ་མི་སྟན་དང་སྐྱ་མི་སྟན་གྱི་ལྷ།

draminyen dang draminyen gyida

Flanking Draminyen in the North are Draminyen and Draminyengyida.

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཇིག་བ།

rinpoché'i riwo pak samgyi shing dö jo'i ba
I offer the precious mountain, the wish-granting tree, the
wish-granting cow,

མ་ལྗོས་པའི་ལོ་ཉླག། འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།
mamöpa'i lotok khorlo rinpoché norbu rinpoché
The spontaneously bountiful harvest, the precious wheel,
the precious wish-granting jewel,

བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྗོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།
tsünmo rinpoché lönpo rinpoché langpo rinpoché
The precious queen, the precious minister, the precious
elephant,

རྟ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།
tachok rinpoché makpön rinpoché ter chenpo'i bumpa
The precious and most excellent horse, the precious general,
and the vessel of great treasure!

སྒྲིག་པ་མ། སྒྲིང་བ་མ། ལྷུ་མ། གར་མ།
gekpa ma trengwa ma lu ma gar ma
I offer the goddesses of beauty, garlands, song and dance,

མེ་ཉླག་མ། བདུག་སྒྲོས་མ། ལྷང་གསལ་མ། རི་ཆབ་མ།
métok ma dukpö ma nangsals ma drichab ma
The goddesses of flowers, incense, light, and scented waters!

ཉི་མ། ལྷོ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།
nyima dawa rinpoché'i duk
I offer the sun and moon, the precious parasol, and

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།
choklé nampar gyalwé gyaltsen
the victory banner, which is completely triumphant in every
direction!

General Mandala Offering Verse

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་རྩེད་རྩེད་བ་དང་བརྒྱུད་
པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྡན་སྤྲོ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་
ལྷ་ཚོགས་སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ལྷུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་
འབྲུལ་བར་བགྱིའོ།།

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa matsangwa médpa
dinyid tsawa dang gyüdpär ché pé palden lama dampa
namdang yidam gyalwé kyilkhör gyi lhatsok sangyé
dang jangchub sempé tsokdang chépa namla bulwar
gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and men, without anything missing, is offered to all the glorious, precious root and lineage gurus, to the assembly of yidams of the victorious ones' mandala, and to all the gathered buddhas and bodhisattvas.

Mandala Offering Verse Before Teachings

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་དཔལ་ལྡན་སྤྲོ་
མ་དམ་པའི་རྗེ་ནས་ཟབ་རྒྱས་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རྒྱུན་མི་ཆད་པར་བསྐྱོར་བའི་ཡོན་ཏུ་
འབྲུལ་བར་བགྱིའོ།།

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa matsangwa mépa
dinyid palden lama dampé drungné zabgyé chökyi
khorlo gyün mi chedpar korwé yöndu bülwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and men, without anything missing, is offered to all the glorious, precious guru to request the perpetual turning of the profound and vast wheel of dharma.

Mandala Offering Verse After Receiving Teachings

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་དཔལ་ལྡན་སྤྲོ་
མ་དམ་པའི་རྗེ་ནས་ཟབ་རྒྱས་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ལེགས་པར་ཐོབ་པའི་བཀའ་རྒྱན་
གཏང་རག་གི་ཡོན་ཏུ་འབྲུལ་བར་བགྱིའོ།།

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa matsangwa mépa
dinyid palden lama dampé drungné zabgyé chökyi
khorlo lekpar tobpé kadrin tang rakgi yöndu bülwar
gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and men, without anything missing, is offered to all the glorious, precious gurus to express our gratitude for turning the profound and vast wheel of dharma for us.

ཐུགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།།

tukjé drowé döndu shyésu sol

Please accept this out of your loving kindness, for the benefit of sentient beings!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།།

shyéne jingyi labtu sol

Having accepted it, please grant your blessings.

མཇུག་བསྟོས་པ་ནི།

Short Maṇḍala Offering

ས་གཞི་སྤོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཉོག་བཟུམ།།

sa shyi pöchü jukshying métok tram

This foundation of earth, strewn with flowers and purified with scented waters,

རི་རབ་སྤིང་བཞི་ཉི་ལྷུས་བརྒྱན་པ་འདི།།

rirab lingshyi nyidé gyenpa di

Adorned by Mt. Meru, the four continents, the sun, and moon,

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས།།

sangyé shyingdu mikté pulwa yi

Visualized as a pure realm, is offered to the assembly of buddhas.

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

drokün namdak shyingla chödpar shok

May all beings be reborn in that perfectly pure realm!

ཧྲི་གུ་རུ་རྒྱ་མཇུག་སྤུ་ཇི་མེ་གླ་ས་སུ་བྲ་སྤྱ་ར་ཉ་ས་མ་ཡེ་ལྷུ་རྩྱེ།

**tram guru ratna maṇḍala pudza megha
samudra saparaṇa samayé āh hung**

མཇུལ་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་རྟེན་འབྲུལ་སྐབས་ནི།

Verse for Offering of Sacred Objects

སྐྱ་མི་འགྲུང་རྩོམ་ལྷོ་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

ku migyur dorjé denla shyuksu sol

May your enlightened form reside on the vajra seat.

གསུང་མི་འགག་ཚངས་དབྱངས་ལྷ་བྱར་གསུང་དུ་གསོལ།

sung migak tsang yang tabur sungdu sol

May your enlightened speech resound like the unceasing melody of Brahma.

ཐུགས་མི་གཡོ་ཀ་དག་ཆེན་པོར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

tuk miyo kadak chenpor shyuksu sol

May your enlightened heart reside in the unwavering great primordial purity.

བདེ་ཆེན་རྩོམ་ལྷོ་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

déchen dorjé ngowor shyuksu sol

May you abide in the essence of great vajra bliss!

ཚོས་གསུང་བར་བསྐྱལ་བ་ནི།

Request for Teachings

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་།།

semchen namkyi sampa dang

According to the wishes of all sentient beings

སྒོ་ཡི་བྱེ་བྱག་ཇི་ལྟ་བུ།།

loyi jédrak jitawar

In their various intellectual capacities

ཆེ་ཆུང་སྐྱུ་མོང་ཐེག་པ་ཡི།།

chéchung tünmong tekpa yi

I beseech you to turn the wheel of Dharma

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་དུ་གསོལ།།

chökyi khorlo kordu sol

Of the lesser, greater, and common vehicles.

བསྐྱོབ་ལྷོད།

Dedication Prayers

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

södnam diyi tamched zikpa nyid

By this merit, through attaining omniscience,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱེ་རྣམས་པམ་བྱས་ཤིང་།།

tobné nyépé dranam pamjé shing

May all negative forces that are doing wrong be defeated,

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་ལྷོད་འབྱུགས་པ་ཡི།།

kyéga nachi balong trukpa yi

And from the turbulent waves of birth, old age, sickness,
death,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སློལ་བར་ཤོག།

sidpé tsolé drowa drolwar shok

From this ocean of existence, may all beings be set free!

རིན་ཆེན་དག་ཚོགས་འདི་ཡིས་འགོ་བ་ཀུན།།

rinchen gétsok diyi drowa kün

Through this accumulation of priceless merit,

རྟུག་ཏུ་དམ་པའི་ཚོས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།།

taktu dampé chödang midral shying

May all beings never be separated from the sacred Dharma!

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རྫོགས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས།།

rangshyen dönyi dzokpa tarchin né

By perfectly completing my own and others' purposes,

ཚོས་རྫོགས་པས་འཛིག་རྟེན་མཛེས་པར་ཤོག།

chö nga drokpé jikten dzépar shok

May the beat of the dharma drum grace this world!

སངས་རྒྱལ་བསྐྱེད་པ་དང་ཞིང་རྒྱལ་པར་ཤོག།

sangyé tenpa darshying gyépar shok

May the propagation of the Buddha's doctrine be ever increasing!

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྦྱིད་པར་ཤོག།

semchen tamched déshying kyidpar shok

May all sentient beings be blissful and happy!

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

nyindang tsendu chöla chödpar shok

May they practice the Dharma throughout the day and night!

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

rangshyen dönyi lhüngyi drubpar shok

May the two purposes of self and of others be spontaneously accomplished!

དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མའི་སྐྱེ་ཚོ་བརྟན་པ་དང་།།

palden lamé kutsé tenpa dang

May the lives of the glorious spiritual teachers be firm,

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་།།

khanyam yongla dékyid jungwa dang

May those throughout the entire universe be well and happy,

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྦྱིབ་བྱང་ནས།།

dakshyen malü tsoksak dribjang né

And through the accumulation of merit and cleansing of obscurations, mine and all others,

ལྷུང་དུ་སངས་རྒྱལ་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

nyurdu sangyé sala gödpar shok

May we be swiftly placed at the stage of buddhahood!

Long Life Prayer for H.H. XIV Dalai Lama

གངས་རིའི་ར་བས་བསྐོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

gangri rawé korwé shyinkham su

In this pure land surrounded by snowy mountains,

མན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།།

pendang déwa malü jungwé né

You are the source of all benefit and happiness, without exception.

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཚོ་ཡི།།

chenrézik wang tenzin gyatso yi

Lord Avalokiteśvara, Tenzin Gyatso,

ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

shyabpé sidté bardu tengyur chik

May you stay immovable until the end of samsara.

༄། །སྐྱབས་ཇེ་གྲུབ་དབང་པུ་རྣམ་གྲུའི་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་
འདེབས་བཞུགས་སོ།།

**Long Life Prayer for the
Fourth Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsid**

ཨོཾ་སྐ་སྟེ། གདོད་ནས་སྲིད་ཞིའི་ཀུན་གྲབ་ཇོ་ཇེ་སེམས།།

om swati dödné sidshyi künkhyab dorjé sem

Om Svasti Primordially, you are Vajrasattva pervading all
samsara and nirvana,

ལྷ་སྲས་དམ་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་རྩལ།།

lhasé damdzin yéshé rolpa tsal

And Prince Damdzin Yeshe Rolpa Tsal,

གྲུབ་པའི་དབང་པུ་རྣམ་གྲུའི་མཚན།།

drubpé wangchuk péma norbu tsen

Now known as Pema Norbu, the master of accomplished ones.

ཡང་སྲིད་སྐྱལ་པའི་སྐྱེ་མཚན་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

yangsid trulpé kuchok shyabten sol

Supreme reincarnation, please remain firm!

རྒྱལ་བའི་རིང་ལུགས་གསང་ཆེན་སྲུ་འགྲུར་བའི།།

gyalwé ringluk sangchen ngagyur wé

In the tradition of the enlightened ones, the great secret school
of Nyingmapa,

མདོ་སྐྱེགས་བཤད་སྐྱབ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར།།

dongak shedrub gyatsö khorlö gyur

You are the chakravartin ruler of the ocean of sutras and
tantras, both academic and in practice.

འཕགས་ལོར་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་དབྱུང་ཚོགས་བཅས།།

paknor yenlak dungyi pungtsok ché

Surrounded by an army with the seven riches of the āryas,

མི་འཛིགས་སེང་གའི་ཁྲི་ལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

mijik sengé trila shyabten sol

Please remain firm on a fearless lion throne.

འཕོ་མེད་རྟག་བརྟེན་འཆི་མེད་ཚེ་མཐའ་ཡས།།

poméd takten chiméd tséta yé
Immortal boundless life, unchanging and firm,

མི་ཤིག་གཞོན་གཞིག་བྲལ་བ་ཡི་སངས་རྒྱས།།

mishik shyomshyik dralwa yé sangyé
Indestructible and free from calamity, is the original Buddha.

ཀུན་བཟང་ཚེས་སྐྱའི་ངོ་བོ་འཚོ་གཞིས་གསོལ།།

künzang chökü ngowo tsoshyé sol
Please remain as the nature of the dharmakaya, the primordial buddha.

བདག་གི་མོས་དག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་།།

dakgi mögé pünsum tsokpa dang
Through my excellent virtue, fervent devotion, and

ཚུ་གསུམ་བརྟེན་དང་དཀོན་མཆོག་བདེན་པའི་མཐུས།།

tsasum tendang könchok denpé tü
The truth of the Three Jewels and the three roots,

ཇི་ལྟར་སྤོན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་ཡི།།

jitar mönpa yidshyin drubpa yi
May all aspirations wished for be fully accomplished,

བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱིས་ས་གསུམ་སྤང་བར་ཤོག།།

tashi palgyi sasum nangwar shok
And may the glory of good fortune shine throughout the three realms!

༄༅། །དཔལ་ཡུལ་སྐྱེ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་མི་གི་ག་ཉེ་སྐྱེ་དབངས་
ཞེས་བྱ་བ་བརྒྱགས་སོ།།

**Long Life Prayer for His Holiness Karma Kuchen
Rinpoche, Entitled "Indestructible Vajra Song"**

རབ་འབྱམས་སྐུ་བཅས་རྒྱལ་བའི་གསང་གསུམ་ལྟ།།

rabjam séché gyalwé sangsum lha

Infinite buddhas and your heirs, deities of the victorious ones'
three secrets,

འཆི་མེད་སྟོབས་དང་དབང་བཅུའི་བདེན་ཚིག་གིས།།

chiméd tob dang wangchü dentsik gi

With your immortal strength, ten powers, and words of truth,

མཚོག་གི་སྐུ་སྐུའི་གསང་གསུམ་བྱིན་རླབས་ཏེ།།

chokgi trulkü sangsum jinlab té

Bless the three secrets of this supreme incarnation

ཚོ་དང་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

tsédang yéshé gyépar dzedu sol

And increase his life and wisdom, I pray!

ཨོ་རྒྱན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་རིང་ལུགས་ཀྱི།།

orgyen sangyé nyipé ringluk kyi

The tradition of the second Buddha, Orgyen Guru
Padmasambhava,

བཀའ་གཏེར་མདོ་སྐྱབས་བསྟན་པའི་པརྟེན་ཚོལ།།

kater do ngak tenpé pemö tsal

Is a lotus garden of the teachings of karma and terma, sutra
and tantra.

འབྱེད་མཛད་ཚོས་ཀྱི་ཉི་མ་བསྐྱབས་འོས་ཀྱི།།

jédzed chökyi nyima ngakö kyi

You are the dharma sun who illuminates it.

ཡོན་ཏན་ཆེན་མོ་གསུམ་བཞིན་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

yönten chashyé dzokshyin shyabten sol

May you live long, perfecting all praiseworthy qualities!

གསང་ཆེན་འོད་གསལ་སྒྲིང་པོའི་རིང་ལུགས་དར།།

sangchen ödsal nyingpö ringluk dar

May the tradition of the great, secret, clear light essence prosper!

སྐལ་བཟང་མཁའ་ལས་བཙུན་དགེ་འདུན་འདུས་པ་རྒྱས།།

kalzang khétsün gendün düpa gyé

May the assembly of the fortunate, wise, and disciplined sangha expand!

སྣོད་བཅུད་རྒྱད་ཞི་ཕན་བདེའི་དཔལ་རྒྱས་པའི།།

nödchüd güdshyi pendé palgyé pé

May the universe and its inhabitants be free from degeneration, and may the glory of benefit and happiness increase!

བཀྲ་ཤིས་སྣང་བས་ས་གསུམ་བྱུང་བྱུང་ཅིག།

tashi nangwé sasum khyab gyur chik

May the light of this auspiciousness pervade the three worlds!

ཅེས་པའང་མཚོག་སྐྱལ་རིན་པོ་ཆེའི་བཀའ་བཞིན་འགྱུར་མེད་ཐེག་མཚོག་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་སླ་ས་
ཅུ་གསུམ་ཚེ་ལྷའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་བཞིན་གྱིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

As requested by Chogtrul Rinpoche (Tarthang Chogtrul Rinpoche), I, Gyurme Thegchog Tenpai Gyaltsen (H.H. Dilgo Khyentse Rinpoche), after praying fervently to the mandala of long life deities, wrote this prayer. May virtue and good fortune increase!

༄༅། །དཔལ་སྐྱལ་གྲུང་ཁང་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་བརླགས་སོ།།

Long Life Prayer for Gyang Khang Tulku Rinpoche

ཨོ་གྲོན་པདྨའི་རིང་ལུགས་ངེས་གསལ་གྱི།

orgyen pemé ringluk ngésang gi

In the tradition of the ultimate and secret teachings of Orgyen Pema (Guru Rinpoche),

བཤད་སྐབ་བསྟན་པའི་འབྱུང་གནས་ངོ་མཚར་གྱི།།

shedrub tenpé jungné ngotsar gyi

As the source of the study and practice of the teachings,

རྣམ་ཐར་ཚེ་གསལ་ལྡན་གསལ་པའི་དགའ་སྟོན་གྱིས།།

namtar dzokden sarpé gatön gyi

Your amazing life of liberation brings the beauty and joy of a new golden age.

རབ་མཛེས་ཞབས་པད་བསྐལ་བརྒྱར་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

rabdzé shyabped kalgyar tengyur chik

May your lotus feet rest firm for one hundred eons!

པ་སྐབས་རྗེ་མཁྱེན་བརྩེ་རིན་པོ་ཆེས་གསུངས་སོ།།

Composed by Lord of Refuge Dilgo Khyentse Rinpoche.

༄། དཔལ་སྤུལ་སྤྱུགས་སངས་སྐྱེ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་བཞུགས་སོ།།

Long Life Prayer for Muksang Kuchen Rinpoche

༄། །འཇིགས་མེད་ཟབ་དོན་དབྱར་རྩོགས་བཞིན་དུ།།

jikmé d zabdön yar nga drokshyin du

Roaring like thunder, you fearlessly spread the profound meaning

ཀུན་བཟང་སྤྱུགས་ཀྱི་བསྟན་པའི་པད་ཚལ་གྲོང་།།

künzang tukyi tenpé pedtsal long

Of the lotus grove-like heart teachings of the primordial buddha,

སྐྱོང་མཁན་ཚེས་སྐུའི་ཉི་མ་གཞོན་ལུའི་འཇུག་།།

kyongkhen chökü nyima zhyönü dzum

Safeguarding them with your youthful smile, the sun of the dharmakaya.

གདུལ་བྱའི་བསོད་ནམས་དགུང་ལས་ཡོལ་མེད་ཤོག།།

düljé södnam gunglé yolmé shok

May it always shine in the sky for fortunate beings.

པ་སྐྱབས་རྗེ་གྲུབ་དབང་པདྨ་འོན་ལུས་བསྐྱུལ་དོར་པ་སྐྱབས་རྗེ་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་སོ།།

Written by HH Dudjom Jigdral Yeshe Dorje at the request of HH Drubwang Pema Norbu Rinpoche.

༄།།མཁན་ཚེན་ཚོ་དབང་རྒྱ་མཚོ་རིན་པོ་ཚེའི་ཞབས་བརྟན་བཞུགས་སོ།།

Long Life Prayer for Khenchen Tsewang Gyatso Rinpoche

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བླགས་བསྐྱེད་སྤྲིན་པའི་དུས།།

düsum gyalwé tukyéd minpé dü

When the bodhicitta of the victorious ones of the three times ripens,

སྤངས་རྟོགས་མ་ལུས་འོད་གསལ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ།།

pangtok malü ödsal chökyi ku

The clear light dharmakaya, the culmination of abandonment and realization, without exception,

ཡི་རྫོགས་ཡི་དག་རང་གོལ་ཚེན་པོ་ལས།།

yédzok yédak rangdrol chenpo lé

From the primordially complete, primordially pure, great self-liberation,

འཕོ་འགྱུར་མེད་པའི་སྣང་ཉིད་སྤྲིང་རྗེའི་བླགས།།

pogyur médpé tongnyid nyingjé tuk

The unwavering enlightened mind of emptiness-compassion

བརྟེན་བའི་གདུལ་བྱ་གོལ་བར་དགྲེས་ཆགས་ཚུལ།།

tséwé dulja drolwar gyéchak tsul

That delights in the liberation of beloved beings to be tamed,

སྤོམ་གསུམ་འཛིན་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་མཚོག།།

domsum dzinpé palden lama chok

Manifests as the glorious supreme guru, holder of the three vows.

བྱབ་བསྟན་བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་གང་གི་སྐྱུ།།

tubten södnam yéshé gangi ku

Thubten Sonam Yeshé, may your enlightened body be

མི་ཤིག་རྟག་བརྟན་དོ་རྗེ་ཚོ་མཐའ་ཡས།།

mishik takten dorjé tséta yé

Indestructible, permanent, and stable. With limitless vajra longevity,

ཚེ་དཔག་མེད་པའི་ངོ་བོར་འཚོ་གཞེས་ནས།།

tsépak médpé ngowor tsoshyé né

The very essence of Amitayus, may you long abide,

ཟབ་རྒྱས་ཚེས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་དང་།།

zabgyé chökyi khorlo korwa dang

Turning the wheel of the profound and vast dharma!

ཇི་སྲིད་བར་དུ་ཞབས་པད་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

jisid bardu shyabped tengyur chik

May your lotus feet be firm for as long as existence endures!

As requested by the assembly of 1998 Palyul summer retreatants, the above long life prayer was composed by the 11th Throne Holder of Palyul Lineage, Paltrul Pema Norbu, on the 20th day of the 5th month in the Tibetan Royal Earth Tiger year 2125.

བདེསྐྱོན་བསྐྱུས་པ།

**Concise Aspiration to be Reborn in Dewachen
(Blissful Pure Land)**

ཞེ་མ་ནི། རི་མཚར་སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

é ma ho ngotsar sangyé nangwa tayé dang
How astonishing! Wondrous Buddha Amitabha,

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

yésu jowo tukjé chenpo dang
With Lord Avalokiteshvara to your right and

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

yöndu sempa tuchen tobnam la
The bodhisattva of power, Vajrapani, to your left,

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔའ་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

sangyé jangsem pakmé khorgyi kor
A boundless retinue of buddhas and bodhisattvas surrounds
you three.

བདེསྐྱིད་རི་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

dékyid ngotsar paktu médpa yi
In the joyful, wondrous, immeasurable

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

déwachen shyé jawé shyingkham der
Pure realm known as Dewachen,

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

dakshyen diné tsépö gyurma tak
May I and others, at the moment when we must transfer from
this life,

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ།

kyéwa shyengyi barma chödpa ru
Without any other births intervening,

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

déru kyéné nangté shyaltong shok

Be reborn to behold the face of Amitabha.

དེ་སྐོད་བདག་གིས་སྣོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

déked dakgi mönlam tabpa di

Through the power of this very prayer,

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

chokchü sangyé jangsem tamched kyi

May the buddhas and bodhisattvas of the ten directions

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

gekméd drubpar jingyi labtu sol

Bless us that we may accomplish this without obstacles.

ཏུ་ཐུ། བཅུ་དྲི་ཡ་ཨ་ཁ་སྟོན་ལ་སྣ་རུ།

teyatha pentsa driya ahwa bodhanaya soha

བསྟོན་བ།

Short Dedication

དགེ་བ་མ་རྒྱུ་འགོ་རྟུག་ཀུན་ལ་བསྟོན།

géwa magen drodruk künla ngo

I dedicate the merit to all six kinds of motherly sentient beings.

དཔལ་ཡུལ་བསྟན་རྒྱས་སློན་ལམ་ནི།

Prayer to Preserve the Palyul Tradition

རྣམ་དག་བསྟན་པ་དར་བ་དཔལ་ཡུལ་བའི།།

namdak tenpa darwa palyul wé

In the Palyul lineage, the perfectly pure doctrine is propagated,

རྒྱལ་བའི་རྣམ་འཕྲུལ་བྱོན་པ་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་།།

gyalwé namtrul jönpa khachöd shyang

Like in the realm of Khechara, where the manifestations of the Buddha come.

འབྲེལ་ཚད་བྱང་རྒྱབ་ལམ་འདྲན་འདུས་སྡེ་བཅས།།

dreltsed jangchub lamdren düdé ché

Whoever connects with them is guided to the path of enlightenment.

ཚོས་གླིང་འདི་ཉིད་སྲིད་མཐར་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

chöling dinyid sitar tengyur chik

May this center of dharma and sangha remain forever in the world.

འདས་ཆེམས་གདམས་པའི་སྦྱིང་པོ།

Final Heart Advice of Minling Terchen Gyurmé Dorjé

སྣང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྟ་སྲགས་ཚོས་སྦྱིང་ངང་།།

namdrak riksum lha ngak chökü ngang

May appearance, sound, and awareness, as the state of the deity, mantra, and dharmakaya,

སྦྱང་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་འབྱམས་ཀླས་པ།།

kudang yéshé rolpa jamlé pa

Appear boundlessly as the display of kayas and wisdoms.

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།།

zabsang naljor chenpö nyamlen la

Through the practice of this profound secret, the great yoga,

དབྱེར་མེད་སྲུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག།

yerméd tukyi tikler rochik shok

May I merge with the single taste of the indivisible, enlightened mind bindu.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲོ་མ་དང་།།

kyéwa küntu yangdak lama dang

In all lifetimes, may I never be separated from the perfectly pure guru.

འབྲེལ་མེད་ཚེས་གྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྤྱོད་ཅིང་།།

dralmé chökyi pala longchöd ching

Utilizing the glorious Dharma to its utmost,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚྲོགས་ནས།།

sadang lamgyi yönten rabdzok né

Perfecting all pure qualities on the stages and paths,

དོ་རྩེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

dorjé changi gopang nyurtob shok

May I swiftly achieve the level of Vajradhara.

One Hundred Syllable Mantra

ཨོ་བཙུན་སྐྱེ་བ་མ་ཡུང་། མ་རྒྱུ་བྱ་ལ་ཡུང་། བཙུན་སྐྱེ་བ་ཉེ་བ་ཉེ་བུ་། འོ་རྩེ་མེ་སྤྲོ་མེ་།
སུ་ཉེ་བུ་ཉེ་བུ་བུ་། ཨོ་རྒྱུ་མེ་སྤྲོ་བུ་། སུ་ཉེ་བུ་ཉེ་བུ་བུ་། མཚན་སྤྲོ་སྤྲོ་སྤྲོ་ཡུང་།
སཚན་ཀམ་སུ་ཙེ་མེ་། ཙེ་ཙེ་མེ་ཡུ་སྤྲོ་མེ་། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ་། ལྷ་ག་བཙུན་།
སཚན་ཉ་ལྷ་ག་ཉེ་། ལྷ་ཉེ་ཡུང་། བཙུན་སྤྲོ་མེ་སྤྲོ་མེ་། བཙུན་སྤྲོ་བུ་། མ་རྒྱུ་ས་མ་ཡུང་སྐྱེ་བུ་།

**om benza satto samaya | manu pālaya | benza satto
tenopa | tiṣṭha dṛiḍho mé bhawa | suto kayo mé
bhawa | anu rakto mé bhawa | supo kayo mé bhawa |
sarwa siddhi mé prayatsa | sarwa karma sutsa mé |
tsittam shriyam kuru hūng | ha ha ha ha ho |
bhagawān | sarwa tathāgata hṛīdaya | benza mā mé
muntsa | benzi bhawa | mahā samaya satto āh**

Oṃ (the supreme mantra, most excellent praise) the tantric vow of Vajrasattva. O Vajrasattva, grant me your protection. Abide firmly in me. Make me totally satisfied. Please hold me with your compassion. Increase perfectly within me. By your blessing, bestow the attainments on me, as well as the power of all activities. Make my mind virtuous. Hung (essence of the wisdom heart) Ha Ha Ha Ha (the four boundless wishes of bodhicitta, the four joys, the four empowerments, and the four kayas) Ho (the exclamation of joy). Victorious One who embodies the heart essence of all the Tathagatas, Vajrasattva, may you never abandon me. I pray, please make me a vajra holder. O great precept deity, Ah (to unite inseparably).

༄༅། །མཇུག་མོ་བདུན་མ་ནི།

Long Mandala Offering
(for Empowerment)

ཨོ་བཟོ་བྱ་མི་ཨུཾ་ཧྲཱི།

om benza bhumi āh hūng

གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།

shyi yongsu dakpa wangchen sergyi sa shyi

The ground is a completely pure and very strong golden foundation.

ཨོ་བཟོ་རེ་ཁེ་ཨུཾ་ཧྲཱི།

om benza rekhé āh hūng

ཕྱི་ལྷགས་རི་འཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་ཧྲཱི།

chi chakri khoryuk gi korwé üsu hūng

The outer perimeter is surrounded by a wall of iron mountains, in the center of which is a Hung,

རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང།

ri gyalpo rirab shar lüpakpo lho dzambuling

(From which arises) Mt. Meru, the king of mountains.

To the East is Lhuphagpo, to the South is Dzambuling;

ནུབ་བ་ལང་སྟོང། བྱང་སྐྱའི་སྐྱེ། ལུས་དང་ལུས་འཕགས།

nub balangchö jang draminyen lü dang lüpak

to the West is Balangchod; to the North is Draminyen.

Flanking Lhuphagpo in the East are Lu and Luphag;

རྗེ་ཡབ་དང་རྗེ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགྲོ།

ngayab dang ngayab shyen yoden dang lamchok dro

flanking Dzambuling in the South are Ngayab and Ngayabzhen;

flanking Balangchod in the West are Yoden and Lamchogdro;

སྐྱའི་སྐྱེ་དང་སྐྱའི་སྐྱེ་གྱི་ཟླ།

dra mi nyen dang dra mi nyen gyi da

Flanking Draminyen in the North are Draminyen and Draminyengyida.

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཇིག་བ།

rinpoché'i riwo pak samgyi shing dö jöi ba
I offer the precious mountain, the wish-granting tree, the
wish-granting cow,

མ་ལྗོས་པའི་ལོ་ཉླག། འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།
mamöpa'i lotok khorlo rinpoché norbu rinpoché
The spontaneously bountiful harvest, the precious wheel,
the precious wish-granting jewel,

བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྗོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།
tsünmo rinpoché lönpo rinpoché langpo rinpoché
The precious queen, the precious minister, the precious
elephant,

རྟ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།
tachok rinpoché makpön rinpoché ter chenpoi bumpa
The precious and most excellent horse, the precious general,
and the vessel of great treasure!

སྒྲིག་པ་མ། སྤང་བ་མ། ལྷུ་མ། གར་མ།
gekpa ma trengwa ma lu ma gar ma
I offer the goddesses of beauty, garlands, song and dance,

མེ་ཉླག་མ། བདུག་སྲོལ་མ། ལྷང་གསལ་མ། ཇི་ཆབ་མ།
métok ma dukpö ma nangsalsal ma drichab ma
The goddesses of flowers, incense, light, and scented waters!

ཉི་མ། ལྷོ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།
nyima dawa rinpoché'i duk
I offer the sun and moon, the precious parasol, and

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།
choklé nampar gyalwé gyaltsen
the victory banner, which is completely triumphant in every
direction!

Mandala Offering Verse to Request Empowerment

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སྲུལ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་སྐྱེ་མ་དང་
དགྲིལ་འཁོར་གྱི་གཙོ་བོ་ཐ་མི་དད་པའི་རྩལ་དུ་སྦྱིན་བྱེད་ཀྱི་དབང་བསྐྱར་ཟབ་མོ་ལྷ་
བའི་ཡོན་དུ་འབྲུལ་བར་བགྱིའོ།།

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa matsangwa
médpa dinyid lama dang kyilkhor gyi tsowo tami
dedpé drung du minjéd kyi wangkur zabmo
shyuwé yöndu bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and men, without anything missing, are offered before the guru, who is inseparable from the principal deity of the mandala, in order to receive this profound ripening empowerment.

Mandala Offering Verse Recited After Receiving Empowerment

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སྲུལ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་སྐྱེ་མ་དང་
དགྲིལ་འཁོར་གྱི་གཙོ་བོ་ཐ་མི་དད་པའི་རྩལ་དུ་སྦྱིན་བྱེད་ཀྱི་དབང་བསྐྱར་ཟབ་མོ་
ལེག་པར་ཐོབ་པའི་བཀའ་དྲིན་གཏང་རག་གི་ཡོན་དུ་འབྲུལ་བར་བགྱིའོ།།

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa matsangwa
médpa dinyi lama dang kyilkhor gyi tsowo tami
dedpé drung du minjéd kyi wangkur zabmo lekpar
tobpé kadrin tang rakgi yöndu bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and men, without anything missing, are offered before the guru, who is inseparable from the principal deity of the mandala, in gratitude for having received this profound ripening empowerment.

ཐུགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།།

tukjé drowé döndu shyésu sol

Please accept this out of your loving kindness, for the benefit of sentient beings.

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།།

shyéne jingyi labtu sol

Having accepted it, please grant your blessings.

མཐུལ་བསྐྱུས་པ་ནི།

Short Maṇḍala Offering

ས་གཞི་སྤོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀམ།།

sa shyi pöchü jukshying métok tram

This foundation of earth, strewn with flowers and purified with scented waters,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི།།

rirab lingshyi nyidé gyenpa di

Adorned by Mt. Meru, the four continents, the sun, and moon,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།།

sangyé shyingdu mikté pulwa yi

Visualized as a pure realm, is offered to the assembly of buddhas.

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

drokün namdak shyingla chödpar shok

May all beings be reborn in that perfectly pure realm!

ཧྲི་གུ་རུ་རྡོ་མཐུལ་ཕུ་ཇ་མེ་གླ་ས་སུ་དྲ་སྤྲ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཞུ་རྩྱེ།།

tram guru ratna maṇḍala pudza megha

samudra sapaṇa samayé āh hūng

མཇུལ་སྐྱོ་གསུང་ཐུགས་རྟེན་འབྲུལ་སྐབས་ནི།

Verse for Offering of Sacred Objects

སྐྱོ་མི་འགྲུར་རྗེ་རྗེའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

ku migyur dorjé denla shyuksu sol

May your enlightened form reside on the vajra seat!

གསུང་མི་འགག་ཚངས་དབྱངས་ལྷ་བྱར་གསུང་དུ་གསོལ།

sung migak tsang yang tabur sungdu sol

May your enlightened speech resound like the unceasing melody of Brahma!

ཐུགས་མི་གཡོ་ཀ་དག་ཆེན་པོར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

tuk miyo kadak chenpor shyuksu sol

May your enlightened heart reside in the unwavering great primordial purity!

བདེ་ཆེན་རྗེ་རྗེའི་ངོ་བོར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

déchen dorjé ngowor shyuksu sol

May you abide in the essence of great vajra bliss!